SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Lecce - Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TURCA III CON PROVA SCRITTA

GenCod A000752

Docente titolare NICOLA VERDERAME

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TURCA III CON PROVA SCRITTA

Insegnamento in inglese TURKISH LANGUAGE AND TRANSLATION III WITH

Settore disciplinare L-OR/13

Corso di studi di riferimento SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Crediti 6.0

Ripartizione oraria Ore Attività frontale: 36.0

Per immatricolati nel 2018/2019

Erogato nel 2020/2021

Anno di corso 3

Lingua ITALIANO

Percorso PERCORSO COMUNE

Sede Lecce

Periodo Secondo Semestre

Tipo esame Orale

Valutazione Voto Finale

Orario dell'insegnamento https://easyroom.unisalento.it/Orario

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso intende sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta sia in forma orale.
Il corso monografico avrà come oggetto il tema "Narrazioni d'infanzia nella letteratura turca" e prenderà in esame la narrazione in prima persona attraverso l'occhio metaforico dell'infanzia. Passi scelti saranno oggetto di traduzione e di riflessione linguistica e critica nel corso delle lezioni.

PREREQUISITI

Aver frequentato il corso di Lingua e cultura turca II o averne superato l'esame. È auspicabile, inoltre, che lo studente conosca almeno una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco al fine di poter consultare autonomamente la letteratura secondaria consigliata.

OBIETTIVI FORMATIVI	Gli studenti dovranno acquisire le seguenti competenze: **Conoscenze e comprensione:** consolidare ulteriormente la propria conoscenza delle principali strutture sintattiche della lingua turca moderna, ampliare il lessico già acquisito e perfezionare le proprie capacità di comunicare in forma chiara e corretta su argomenti complessi sia in forma sia scritta sia orale; **Conoscenze applicate e capacità di comprensione:** Sviluppo della capacità di: a) comunicare efficacemente (scritto e orale) in turco su argomenti semplici e familiari (livello A2plus/B1 del Quadro Comune Europeo), anche in ambiti diversi da quello della classe; **Comunicazione:** Sviluppo della capacità di descrivere aspetti della grammatica e della cultura turca in modo chiaro, in contesti in cui sono coinvolti interlocutori specialisti e non specialisti; **Autonomia di giudizio**: capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni analizzandole con senso critico; acquisizione di strumenti conoscitivi adeguati che consentono di analizzare testi specialistici di vario tipo (storici, giornalistici, accademici) individuandone i temi più rilevanti e le principali strutture narrative; **Autonomia di apprendimento**: capacità di apprendere in maniera continuativa al fine di acquisire nuove conoscenze e competenze anche in autonomia. Saranno pertanto potenziate le seguenti competenze trasversali: – capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso) – capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti) – capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza) – capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore) – capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze)
METODI DIDATTICI	Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come lingua seconda. Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. Per la parte monografica si prevede la proiezione di un film.
MODALITA' D'ESAME	L'esame prevede una valutazione delle competenze linguistiche di elaborazione, traduzione e sintesi di testi in forma scritta e una prova orale finalizzata a valutare le capacità di comprensione, comunicazione e analisi in forma orale.

APPELLI D'ESAME	**Verifica competenze scritte** 10 giugno 2021, ore 10:00 25 giugno 2021, ore 10:00 12 luglio 2021, ore 10:00 20 luglio 2021, ore 10:00 **Esami orali** 10 giugno 2021, ore 14:00 20 luglio 2021, ore 14:00
PROGRAMMA ESTESO	Il corso intende consolidare le nozioni grammaticali, morfologiche e sintattiche acquisite nel corso del primo e del secondo anno e sviluppare ulteriormente l'ampliamento del lessico e delle capacità di espressione e comprensione sia in forma scritta che in forma orale. Il corso monografico avrà come oggetto le "Narrazioni d'infanzia nella letteratura turca" ed esaminerà le narrazioni della violenza in prima persona attraverso l'occhio metaforico dell'infanzia. Di una delle tre opere letterarie in esame si analizzerà anche la versione cinematografica.
TESTI DI RIFERIMENTO	a. Parte istituzionale. Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012. Aslı Göksel and Celia Kerskale, *Turkish: An Essential Grammar*. Routledge, London and New York, 2010. AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004. Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993. b. Corso monografico Muallim Naci, *Ömer'in Çocukluğu*, Türkiye İş Bankası Kültür Yayınları, İstanbul, 2019. Feride Çiçekoğlu, *Non sparate agli aquiloni*, Scritturapura, 2014. Selahattin Demirtaş, A*lba*, Feltrinelli, Milano, 2018. c. Filmografia: *Uçurtmayı Vurmasınlar*, dir. Tunç Başaran, Turchia, 1991, 124 minuti.